

مصطلحات في المسرح

توصلنا من مجمع اللغة العربية بالقاهرة بمصطلحات المسرح التي تفضل المجلس الاعلى لرعاية الفنون والاداب والعلوم الاجتماعية في القاهرة باعدادها تلبية لطلب المكتب الدائم للتعريب الذي يعتزم جمع الحصيلات القديمة والحديثة في المسرح والسينما والتلفزيون لنشرها في معجم واحد مع مقابل كل مصطلح بالانجليزية والفرنسية تعيما لهذه المصطلحات في المجتمعات الاسيوية الافريقية وينكب المجلس الاعلى الآن على تهيئة مصطلحات السينما ونحن ننشرها شاكرين .

أ - مصطلحات

يقدمها الاستاذ محمود تيمور عضو المجمع اللغوي

Studio	على وجه عام	محترف	Radar	المرصد
Atelier		مفنن	Pick-up	اللاقط
	اليونر	الوضعة	Recorder	مسجل الصوت
	الهواة	المهواة	Télévision	الاذاعة المرئية
	الغايى	الهوى	Loud speaker	البوق
	كاريكاتور	الرسم الساخر	Microphone	المجهر
	مذهب ريالست	واقعى	Style	(الطراز
	مذهب كلاسيك	اتباعى		الموديل او
	رومانتيك	رومانسى (مغرب)		فى الاثاث طراز لويس الخامس عشر مثلا
	سور ريبالى	فوق الواقعى		المسودة
	كورس	جوقية		مصباح لانارة المباني
Régisseur	خشب المسرح	أقيم - مدير المسرح		البطارية
Scénario	سينما سكوب	النص السينمائى	Cirque	البلدة
	سينما راما	السينما العريضة	Pantomime	الكشاف
	سينما فستافزيون	السينما المجسمة		المشحن الكهربى
	الدوبلاج	السينما الفائرة		ملعب شعبى
	الممثل البديل	الازدواج		التفنيل الايمانى
	المالك	البديل		المناجى
Technicien		النموذج الصغير		الجمعة (الشعر المستعار)
Technique		صناع (عامل فنى)		الاعداد (اعداد المنظر)
Technique		حرفى (صفه)		التدريبية
		صنعة (اسم)		الفنرج
		(النص الموسيقى		الرقص الرمزى
		(النوطة		الراقصة الاولى
			Studio	ضابط الايقاع
				مرسم
				منحت
				ممثل

أدوات الترفيه	أدوات الترفيه	الممثلون	الممثلون
القرناء	القرناء	الديكاج	الديكاج
الملء	الملء	مسرح الارجوز	مسرح العرائس
المصطلح	المصطلح	Cabaret	مسهر أو ملهى ليلي
أصناجة	أصناجة	بليان شو	المهرج
النسب	النسب	البهلوان	اللاعبان
الحاشية	الحاشية	حفلة كرنفال	حفلة تنكرية
ردهة التصوير	ردهة التصوير	المكياج	التخفي أو التشكيل
الزوايق . الزينة	الزوايق . الزينة	الماكيزوز	المياشط
المنظر	المنظر	الرقص الريتميك	الرقص الايقاعي
اللمسات	اللمسات	(في الرسم)	رسم تخطيطي
المصققات	المصققات	Sketch (في المسرحيات)	مسرحية قصيرة
اللواحق	اللواحق	(في الموسيقى)	(التناسق)
مستودع الملابس	مستودع الملابس	Harmonie	(التألف الصوتي)
أو المستودع	أو المستودع	Suspense	التوتر
مهرجان	مهرجان	(في السينما)	المقصورة
جبهة الفن	جبهة الفن	المسوح	مقعد مخصوص
المعزف اليدوي	المعزف اليدوي	فوتيل	أو مقعد أمامي
لحن السير	لحن السير	ستال	مقعد خلفي
القص أو التقصيص	القص أو التقصيص	سترايونتان	مقعد جانبي
ذو وجهة تصويرية	ذو وجهة تصويرية	بلكون	شرفة
تنسيق الصفحة	تنسيق الصفحة	أعلى التياترو	مقعد علوي
الخاطفة	الخاطفة	رواية كوميدي	مسلاة
الجازبية الانثوية	الجازبية الانثوية	تراجيديا	مأساة
الرجولية	الرجولية	درام	فأجعة
هزلية . تهزيل	هزلية . تهزيل	ميلودرام	مشجاة
معارضة	معارضة	فودفيل	ملهاة
نجوى غرامية	نجوى غرامية	قارس	مهزلة
أشرطة وثائقية	أشرطة وثائقية	(في الموسيقى) سامفوني	ملحمة موسيقية
شرائط الصور المتحركة	شرائط الصور المتحركة	الابورا	الملحنة
في التصوير السينمائي	في التصوير السينمائي	الابوريت	ألفنائية
اللقطة	اللقطة	البوفيه	المقصف
مكبر الصوت المجسم	مكبر الصوت المجسم	البار	الحن
ضابط النغم أو مسرع النغم	ضابط النغم أو مسرع النغم	البارمان	الساقى
خلفية أو غور	خلفية أو غور		

ب - مصطلحات

يقدمها زكي طليمات

Le décor	المناظر المسرحية - المرائي المسرحية	Le théâtre	دار التمثيل
Toile	ستار مصور	La salle	الصاله - المنظره - القاعة
Rideau	ستار	Le public	النظاره
Châssis	اطار	Fauteuil d'orchestre	مقعد أمامي
Toile de fond	ستار المؤخرة	Fauteuil	مقعد
Coupole	قبة الافق	Le balcon	المستشرف - الشرفة
Cycloréma	ستار الافق	Fauteuil de balcon	مقعد بالمستشرف - مقعد شرفة
Trucs scéniques	خدع مسرحية	Loge	مقصورة
Effets scéniques	مؤثرات مسرحية	Amphithéâtre	أعلى الصالة - مقعد علوي
Eclairage	الاضاءة	La scène	الممثل - المسرح
Illumination	الانارة	L'acteur	الممثل - الشخص
Jeu d'orgue	الارغن	Le comparse	انماثل - البطانة
La rampe	أمشاط النور العلوي		رجبة المسرح - رجبة الممثل أو الردهة (المسرح)
Le portant	مشط النور الافقي	Le plateau	جناح المسرح أو الممثل
Projecteur	مركز النور	Côte de scène	أعلى المسرح
Réflecteur	طارج النور	Le dessus	أسفل المسرح
Boîte de lumière	مسقط النور	Le dessous	مقدمة المسرح
Art dramatique — Le drame	فن التمثيل	Avant-scène	ستار مقدمة المسرح
Art théâtral - Théâtre	فن المسرح	Rideau d'avant-scène	ستار الحريق
Dramaturge	مؤلف المسرحية	Rideau de feu	مؤخرة المسرح - خلفية - غوز
Dramaturgie	تأليف المسرحية	Fond de la scène	المسرب - السخائل
Une pièce	تمثيلية - مسرحية	La coulisse	مجارى الاستار الجانبية
Un drame	فاجعة	Les costières	الاستار الجانبية
Une comédie	مسلاة	Draperies	المستويات
Une tragédie	ماساة	Les plans	خزن الملقن
Une farce	مهزلة	Trou de souffleur	دولابية المسرح
	تمزيل	Machinerie de la scène	حرفة المسرح
	معارضة	Technique de la scène	المسرح الدوار
Une parodie	هزلية	Scène tournante	المسرح ذو المصاعد
		Scène en ascenseur	